

**Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1977-1978

14 SEPTEMBER 1978

**WETSONTWERP**

houdende diverse institutionele hervormingen

**I. - AMENDEMENTEN**

VOORGESTELD DOOR DE HEER BERTOUILLE

Art. 115

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« *In de ttoede zin van het eerste lid van artikel 87 van het Kieswetboek toorden de uolgende u/oorden toegevoegd:*

« *met uitzondering van het administratief arrondissement Brussel-Hoojdstad.* »

Art. 1111

Al In hoofdorde:

Dit artikel weglaten.

B) In bijkomende orde:

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« *Artikel 88 van het Kieswetboek uiordt aangevuld met een derde lid, luidend als uolgt :*

*De samenstelling en de hoofdplaatsen van de kieskantons van het administratief arrondissement Brussel-Hoofd-*

Zie:

461 (1977-1978):

- Nr 1: Wetsontwerp.
- Nrs 2 tot 8: Amendementen.
- Nr 9: Advies van de Raad van State (art. I tot 13).
- Nrs 10 tot 18: Amendementen.
- Nr 19: Advies van de Raad van Stare (art. 34 tot 72).
- Nrs 20 tot 24: Amendementen.
- Nr 25: Advies van de Raad van Stare (art. 73 tot 92).
- Nrs 26 tot 32: Amendementen.
- Nr 33: Advies van de Raad van State (nieuw art. 28).
- Nr 34: Advies van de Raad van Stare (art. 93 tot 124).
- Nr 35: Advies van de Raad van State (art. 125 tot 145).
- Nrs 6 tot 55: Amendem.enren.

**Chambre  
des Représentants**

SESSION 1977-1978

14 SEPTEMBRE 1978

**PROJET DE LOI**

portant diverses réformes institutionnelles

**I. - AMENDEMENTS**

PRF.SENTF.S PAR M. BERTOUILLE

Art. 115

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« *A la seconde phrase du premier alinéa de l'article 87 du Code électoral sont ajoutées les mots :*

« *à l'exception de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.* »

Art. 116

Al En ordre principal:

Supprimer cet article.

B) En ordre subsidiaire:

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« *L'article 88 du Code électoral est complété par un troisième alinéa, libellé comme suit :*

*Toutefois, la composition et les chefs-lieux des cantons électoraux de l'arrondissement administratif de Bruxelles-*

Voir:

461 (1977-1978):

- No 1 : Projet de loi.
- Nos 2 à 8: Amendements.
- No 9: Avis du Conseil d'Etat (art. 1 à 33).
- Nos 10 à 18: Amendements.
- No 19: Avis du Conseil d'Etat (art. 34 à 72).
- Nos 20 à 24: Amendements.
- No 25 : Avis du Conseil d'Etat (art. 73 à 92).
- Nos 26 à 32: Amendements.
- No 33: Avis du Conseil d'Etat (nouve! an. 28).
- No 34: Avis du Conseil d'Etat (art. 93 à 124).
- No 35: Avis du Conseil d'Etat (art. 125 à 145).
- Nos 36 à 55: Amendements.

stad uorden eveneurel bepaald door de Koning in een ~~iii~~ de Ministerraad overlegd besluit. »

## Art. 117

Paragraaf 1 aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt:

« In afwijking van de bepalingen van artikel 18 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de voordrachten en de uerklaringen van bewilliging als bedoeld bij dit artikel naar gelang van de uerklaaring van de voorgestelde kandidaten in het Nederlands of ~~iii~~ het Frans opgemaakt. »

## Art. 121

A) In hoofdorde:

Dit artikel weglaten.

B) In bijkomende orde:

De tekst van dit artikel aanvullen met wat volgt:

« De samenstelling en de boojdplaatsen van de kiesdistricten van het administratief arrondissement Brussel-Hooijdstad uorden eveneel bepaald door de Koning in een in de Ministerraad overlegd besluit. »

## Art. 122

1) "araagraaf 1 aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt:

« In afwijking van de bepalingen van artikel 18 van de op 18 juni 1966 gecoördineerde uitten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, worden de in het onderhavige artikel bedoelde voordrachten en uerklaringen van betoiffeling in het Frans of in het Nederlands opgesteld naar gelang van de uerklaaring van de voorgestelde kandidaten. »

2) In § 2, 3<sup>e</sup> lid, op de derde regel, het woord « raalrol » vervangen door het woord « taalgroep ».

## II. -- AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN PÜMA,  
GROOTJANS, DE GREVE EN KEMPINAIRE

## Art. 117

1) In § 1, het eerste lid aanvullen met wat volgt :

« In afwijking van artikel 176 van het Kieswetboek uorden, uoor het toekennen L'an de zetels en bet uaststellen van bet quorum, de stemmen uitgebracht op nederlandstalige en franstalige lijsten, aizonderlijk in aanmerking genomen, »

Capitale sont déterminés par le Roi, dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres. »

## Art. 117

Completer le § 1 par un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« Par dérogation aux dispositions de l'article 18 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les présentations et déclarations d'acceptation visées au présent article sont établies en français ou en néerlandais, suivant la déclaration des candidats proposés. »

## Art. 121

A) En ordre principal:

Supprimer cet article.

B) En ordre subsidiaire:

Completer comme suit le texte de cet article:

« Toutefois la composition et les chefs-lieux des districts électoraux de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont déterminés par le Roi, dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres. »

## Art. 122

1) Completer le § 1 par un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« Par dérogation aux dispositions de l'article 18 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les présentations et déclarations d'acceptation visées au présent article sont établies en français ou en néerlandais suivant la déclaration des candidats proposés. »

2) Au § 2, 3<sup>e</sup> alinéa, 3<sup>e</sup> ligne, remplacer les mots « rôle linguistique » par les mots « groupe linguistique ».

A. BER TOUILLE

## II. -- AMENDEMENTS

PRL:SENUS PAR MM. PÜMA, GRÜÜTJANS,  
DE GREVE ET KEMPINAIRE

## Art. 117

1) Au § 1, compléter le premier alinéa comme suit:

« Par dérogation à l'article 176 du Code électoral, les voix obtenues par les listes de candidats d'expression française et de candidats d'expression néerlandaise sont prises en considération séparément pour l'attribution des sièges et la détermination du quorum. »

2) In dezelfde § 1, tweede lid, op de eerste regel, het woord « verklaring » vervangen door het woord « aangijke ».

3) In fine van § 1 en in § 2, in fine van het eerste lid, het woord « taalverklaring » telkens vervangen door het woord « taalaangijke ».

#### Art. 118

De tekst van dit artikel aanvullen met een nieuw lid, luidend als volgt:

« Bij een eventuele splitsing van de huidige provincie Brabant blijft bovenstaande regeling van toepassing wat de Kamer van Volksvertegenwoordigers betreft. »

#### Art. 119

##### A) In hoofdorde:

Dit artikel aanvullen met wat volgt:

« In ieder geval wordt aan de minst talrijke taalgroep 1/3 van de zetels toegekend. »

##### B) In bijkomende orde:

Dit artikel aanvullen met wat volgt:

« In ieder geval wordt aan de minst talrijke taalgroep 20 % van de zetels toegekend. »

#### Art. 120

##### A) In hoofdorde:

In het tweede lid, de tweede volzin vervangen door wat volgt:

« Het Nederlandse proces-verbaal vermeldt de uerrichtingen betreffende de Nederlandstalige kandidatenlijsten en uordt gezonden aan het Nederlandstalig hoojdbureau Brussel dat optreedt als prouinciaal centraal bureau uoor de kiesarrondissementen Leuven, Halle-Vilvoorde en voor de Nederlandstalige kandidatenlijsten tüt het kiesarrondissement Brussel. »

##### B) In eerste bijkomende orde:

Het laatste lid vervangen door wat volgt:

« Het Franse proces-verbaal vermeldt de uerrichtingen betreffende de franstalige kandidatenlijsten en het hoojdbureau van het kiesarrondissement Nijvel fungeert als prouinciaal centraal bureau voor de franstalige kandidatenlijsten tüt het kiesarrondissement Brussel en uoor de kandidatenlijsten uit het kiesarrondissement Nijvel. »

##### C) In tweede bijkomende orde:

In het tweede lid, de tweede volzin vervangen door wat volgt:

« Het Nederlandse proces-verbaal uermeldt de verrichtingen betreffende de Nederlandstalige kandidatenlijsten en uiordt gezonden aan het Nederlandstalig hoojdbureau Halle dat optreedt als provinciaal centraal bureau voor de hies-

2) Au même § 1, deuxième alinéa, du texte néerlandais, remplacer le mot « verklaring » par le mot « aangijke ».

3) In fine du § 1 et au § 2, in fine du premier alinéa, du texte néerlandais, remplacer chaque fois le mot « taalverklaring » par le mot « taalaangijke ».

#### Art. 118

Compléter le texte de eet article par un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« Les dispositions ci-avant demeurent applicables en ce qui concerne la Chambre des Représentants dans l'éventualité d'une scission de l'actuelle province de Brabant. »

#### Art. 119

##### A) En ordre principal:

Compléter cet article par ce qui suit:

« En tout cas, 1/3 des sièges est attribué au groupe linguistique le moins nombreux. »

##### B) En ordre subsidiaire:

Compléter cet article par ce qui suit:

« En tout cas, 20 % des sièges SCAttribués au groupe linguistique le moins nombreux. »

#### Art. 120

##### A) En ordre principal:

Remplacer le dernier alinéa par ce qui suit:

« Le procès-verbal néerlandais mentionne les opérations relatives au: listes de candidats d'expression néerlandaise et est adressé au bureau principal de langue néerlandaise de Bruxelles qui fait office de bureau central provincial pour les arrondissements électoraux de Louvain, Hal-Vilvorde et pour les listes de candidats d'expression néerlandaise de l'arrondissement électoral de Bruxelles. »

##### B) En premier ordre subsidiaire:

Remplacer la deuxième phrase du troisième alinéa par ce qui suit:

« Le procès-verbal français mentionne les opérations relatives aux listes de candidats d'expression française et le bureau principal de l'arrondissement électoral de Nivelles fait office de bureau central provincial pour les listes de candidats d'expression française et les listes de candidats de l'arrondissement électoral de Nivelles. »

##### C) En deuxième ordre subsidiaire:

Remplacer le dernier alinéa par ee qui suit:

« Le procès-verbal néerlandais mentionne les opérations relatives aux listes de candidats d'expression néerlandaise et est adressé au bureau principal néerlandophone de Hal qui fait office de bureau central provincial pour les arron-

arrondisementen Leuven, Halle-Vilvoorde en voor de Nederlandstalige kandidatenlijsten uit het kiesarrondissement Brussel. »

Art. 122

1) In § 2, letter A, op de eerste regel, de woorden « In de kiesdistricten van het arrondissement Brussel » vervangen door de woorden « In het kiesarrondissement Brussel, dat één enkel kiesdistrict vormt ».

2) In dezelfde § 2, letter A, tweede lid, op de eerste regel, het woord « verklaring » vervangen door het woord « aangifte ».

3) In dezelfde § 2, in fine van letter A, en in letter B, eerste lid, op de derde regel, het woord « taalverklaring » telkens vervangen door het woord « taalaangifte ».

Art. 124bis (nieuw)

A) In hoofdorde:

Een artikel 124bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« In het kiesarrondissement Brussel wordt voor de provincieraadsuverkiezingen aan de minst talrijke taalgroep 1/3 van de zetels toegekend ... »

B) In bijkomende orde:

Een artikel 124bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« In het kiesarrondissement Brussel wordt voor de provincieraadsuverkiezingen aan de minst talrijke taalgroep in ieder geval 20 % van de zetels toegekend ... »

VERANTWOORDING

Zie de amendementen bij artikel 119.

Art. 124ter (nieuw)

A) In hoofdorde:

Een artikel 124ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« In elke gemeente van het kiesarrondissement Brussel wordt voor de gemeenteraadsuverkiezingen aan de minst talrijke taalgroep 113 van de zetels toegekend ... »

B) In bijkomende orde:

Een artikel 124ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« In elke gemeente van het kiesarrondissement Brussel wordt voor de gemeenteraadsuverkiezingen aan de minst talrijke taalgroep in ieder geval 20 % van de zetels toegekend. »

VERANTWOORDING

Zie de amendementen bij artikel 119.

K. PO MA  
F. GROOTJANS  
L. DE GREVE  
A. KEMPINAIRE

dissements électoraux de Louvain, Hal-Vilvoorde et pour les listes de candidats d'expression néerlandaise de l'arrondissement électoral de Bruxelles. »

Art. 122

1) Au § 2, littera A, première et deuxième lignes, remplacer les mots « Dans les districts électoraux de l'arrondissement de Bruxelles » par les mots « Dans l'arrondissement de Bruxelles, qui constitue un seul district électoral ».

2) Au même § 2, littera A, deuxième alinéa, première ligne du texte néerlandais, remplacer le mot « verklaring » par le mot « aangifte ».

3) Au même § 2, in fine du littera A et au littera B, premier alinéa, troisième ligne, du texte néerlandais, remplacer chaque fois le mot « taalverklaring » par le mot « taalaangifte ».

Art. 124bis (nouveau)

A) En ordre principal:

Insérer un article 124bis (nouveau), libellé comme suit:

« Pour les élections provinciales dans l'arrondissement électoral de Bruxelles, 113 des sièges est attribué au groupe linguistique le moins nombreux. »

B) En ordre subsidiaire:

Insérer un article 124bis (nouveau), libellé comme suit:

« Pour les élections provinciales dans l'arrondissement électoral de Bruxelles, 20 % des sièges sont attribués en tout cas au groupe linguistique le moins nombreux. »

JUSTIFICATION

Voir les amendements à l'article 119.

Art. 124ter (nouveau)

A) En ordre principal:

Insérer un article 124ter (nouveau), libellé comme suit:

« Pour les élections communales dans chaque commune de l'arrondissement électoral de Bruxelles, 113 des sièges est attribué au groupe linguistique le moins nombreux. »

B) En ordre subsidiaire:

Insérer un article 124ter (nouveau), libellé comme suit:

« Pour les élections communales dans chaque commune de l'arrondissement électoral de Bruxelles, 20 % des sièges sont attribués en tout cas au groupe linguistique le moins nombreux. »

JUSTIFICATION

Voir les amendements à l'article 119.